

Prof. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

Seminarium magisterskie (filologia – translatoryka) – Egzamin magisterski

Tematyka seminarium magisterskiego:

Translation theories and practice – Languages in Contrast

Główne zagadnienia egzaminu magisterskiego

- (1) Concept of *meaning* and lexical *sense relations* (e.g., synonyms, polysemy, etc.)
- (2) English and Polish language similarities and contrasts
- (3) Linguistic analysis of Polish and English texts
- (4) Definitions, approaches to and theories of translation
- (5) Typology of translation discourses
- (6) Theories of and approaches to the notion of *equivalence*
- (7) Text types and translation
- (8) Terminology and ontologies
- (9) Translational analysis of Polish-to-English and English-to Polish translated texts
- (10) Methods, strategies, procedures and techniques of translation
- (11) Typology and definitions of language corpora and corpus tools (theories, examples and practical use)
- (12) Computer- and corpus-based translational tools (theories, examples and practical use)
- (13) Collaborative translation practices (on the example of Konin-US universities).

Poza wymienionymi wyżej zagadnieniami każdy student/ka jest zobowiązany/a posiadać znajomość tematyki związanej z materiałami teoretycznymi, historycznymi, interdyscyplinarnymi, itp., które dotyczą specyficznych zagadnień, wynikających z tematu danej pracy magisterskiej.



Prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk